

唐研究基金会丛书

西域文化影响下的 中古小说

王青 著



唐研究基金会丛书

西域文化影响下的 中古小说

王 青 著

图书在版编目 (CIP) 数据

西域文化影响下的中古小说/王青著. - 北京: 中国
社会科学出版社, 2006. 3

(唐研究基金会丛书)

ISBN 7-5004-5427-9

I. 西… II. 王… III. 小说-文学研究-中国-
唐代 IV. I207.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 008391 号

责任编辑 冯广裕

责任校对 徐幼玲

装帧设计 木子

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010-84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印刷装订 北京一二零一印刷厂

版 次 2006 年 3 月第 1 版 印 次 2006 年 3 月第 1 次印刷

开 本 850 × 1168 1/32

印 张 16.75 插 页 4

字 数 418 千字

定 价 38.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

唐研究基金会丛书学术委员会

主任 罗杰伟

委员 (以姓氏笔划为序)

马世长 王小甫 王 尧 王克芬

王炳华 朱 雷 齐东方 李斌城

吴宗国 张 弓 张国刚 金维诺

郑学檬 胡 戟 荣新江 姜伯勤

徐苹芳 韩 伟 葛承雍 葛晓音

傅璇琮

秘书 罗 新

唐研究基金会丛书缘起

现在，展开在您面前的这本专著，是唐研究基金会丛书的一部。后面还会有很多很多，都是中国学者的心血和骄傲。

唐研究基金会 (the Tang Research Foundation)，是罗杰伟先生 (Roger E. Covey) 于 1992 年在美国芝加哥创立的。罗杰伟先生是一位年轻而富于才华和热情的美国汉学家，怀着对中国文化、特别是唐代文化的热爱和关怀，他弃商从学，毅然决然地走上艰苦漫长而又引人入胜的求学和治学之路——他决定把自己的后半生献给研究中国文化、加强中美两国文化交流的崇高事业。在此以前，他先后取得电子计算机学士和工商管理硕士 (MBA)，并白手起家，创立了系统软件联合公司 (SSA)。在十多年的时间里，SSA 已成长为全美最大的应用软件公司，被 Fortune 杂志列入美国发展最快的 100 家公司的排行榜。就在 SSA 事业的高峰期，1985 年，罗杰伟先生到敦煌旅行。莫高窟的千古魅力深刻地影响了他，从此他开始了走向东方、走向中国的人生道路。进入 90 年代，

罗杰伟先生在把SSA的事业带进中国的同时，他本人却决定弃商从学，迎接新的人生。

罗杰伟先生不仅自己全身心投入对中国历史文化的学习和研究，他还创立了唐研究基金会，致力于鼓励和支持中国大陆的专家学者的研究，特别是对唐文化各领域的深入研究。1993年岁末，罗杰伟先生在北京赛特大厦与北京部分唐史专家亲切会面，介绍唐研究基金会的成立情况及其宗旨，并诚恳征求对基金会工作的意见和建议。很多学者都谈到了资助学术专著出版的问题。这一建议被罗杰伟先生愉快地接纳了。这就是唐研究基金会丛书的由来。从1994年起，唐研究基金会将每年资助若干部优秀的学术专著出版，资助范围包括唐文化研究的各个领域（历史、考古、艺术、文学等），受资助的专著都列入唐研究基金会丛书系列。为了保证这一工作的学术性和权威性，聘请若干名对唐文化研究卓有建树的学者组成丛书学术委员会，负责推荐和审批资助对象。感谢学术界的热情支持与合作，目前，这一工作已经走上了正轨。

长期以来，我国学者在极端不利的社会环境下从事艰苦的研究工作，不断取得宝贵的学术进步。近十几年的情况虽有很大改善，但仍然不尽如人意。在这种情况下，唐研究基金会的成立和唐研究基金会丛书的推出，当然是有积极意义的，值得我们各尽所能，把它办好。

罗 新

1994年6月于北京

前

言

本书题目所使用的是广义上的西域概念，凡通过葱岭以东所能到达的地区，包括亚洲中、西部，印度半岛，欧洲东部和非洲北部在内，都属于西域范围。但是，在具体行文过程中，也常常使用狭义西域的概念，主要指今新疆、中亚一带，以区别于印度、波斯和欧洲地区。广义的西域文化无疑是一种多元文化，即便是狭义西域文化，也至少包含了四种较为重要的文化因子，它们分别是印度文化、波斯文化、汉文化和此地区原住居民的土著文化；而在一些艺术形式如雕塑、绘画上，西域地区还间接受到希腊文化的影响。所以，任何对西域文化的研究，都需要一种跨文化的多元视角，而非一般比较文学研究中的二元视角。

我们把影响研究的落脚点放在中古时期的小说。这里所使用的“小说”，显然不是现代意义上的“小说”概念。笔者以为现代意义上的“小说”文体，最低限度必须满足三个条件：第一为虚构，第二为叙事，第三为散文（与韵文相对）。而本书所考察的很多文体，作

者往往不是有意识的虚构，而是将其当做真实事件的记载，哪怕这些事物在我们现在看来是荒诞不经、不可能发生的，但在当时的文化背景下，无论作者还是读者，都相信这些事件是确实真实或者是可能真实的。笔者曾经试图将此类文体定义为广义上的“神话”^①，但这一定义在本书也是不适用的，因为本书所涉及到的对象很多是非常写实的，并没有神奇的情节内容。这里所说的“小说”，同样不是传统的小说定义，它比班固所说的“小说”外延要大得多。除了在传统目录学中被分类为子部小说家的著作之外，我们的考察对象还有很多分属于史部的杂史杂传类和其他门类，如地理类。即便是这样一个既非现代又非传统的概念，由于笔者尚没有找到合适的名称，也就只能沿用。笔者有时以为，“笔记”这一名称似乎比“小说”更为合理，但由于用“小说”指称此类虚构或者非虚构的叙事文体在文学史课程中被广泛运用，大家也一般明确其指称范围，所以还是避免节外生枝。本书对所考察的对象有一定的断代限制，但并不严格。其范围基本集中在汉魏两晋南北朝隋唐这一时期，只是在极其偶然的状况下，涉及到宋元明代。使用“中古”这一名称，完全是看中了这个术语所具有的弹性和灵活度，与史学界的各种分期理论无关。

对影响对象的文体和时代作一定的限制，是希望能对西域文化所产生的影响作为全面的考察。大致的思路是将文学创作分为作者与作品两大要素^②，就作者来说，本书将主要考察西域文化如何影响了作家的思维方式（重点在于想象力）和观念模式（包括小说本体观、生命观、时空观和世界观）；就作品来说，我们分别从题材内容、情节与形式三大部分考察外来文化所产生的

① 见拙著《汉朝的本土宗教与神话》，台北洪叶文化公司1998年版。

② 就整个文学活动来说，这一分类显然是不全面的，至少还有读者这一要素没有被列入；但这两大要素基本上能包括元创作活动。

影响。应该说，这样的划分并不令人满意，思维方式和观念模式是不是能够独立存在？题材与情节是不是能够截然分开？这都是问题。与其说这是一种逻辑的划分，不如说这只是一种实用的分类，主要目的是为了分析和行文的方便。也许，对于文学作品来讲，从来就不存在整齐划一的区分方式。但在没有更好的分析模式之前，我们依然不得不采用这样一种较为粗疏简单的划分。

最后需要说明的是，本书的初衷是对西域文化对中古小说的影响作一全面考察，但真正做起来才发现还是力有不逮。一方面是由于题目本身包罗万象，笔者难于做到面面俱到；另一方面是由于此一领域前人已经做过大量的工作，如果全面论述，必然会用很大的篇幅来复述前人的成果，因此，笔者所能做的依然只是专题性的研究，选择一些自己有心得的课题，尽可能补充、丰富前人的研究。由于本书涉及的内容极为广泛，而作者的水平又极其有限，书中肯定会有很多错误，希望读者能够不吝赐教。

目 录

前言	(1)
第一章 中西文化交往的途径、动因 及其他	(1)
第一节 西域与中原交通的主要 路线	(1)
一 陆路交通	(1)
二 海路交通	(7)
第二节 西域与中土交通的主要 动因	(11)
一 军事冲突而形成的人员流动	(12)
二 政治原因形成的人员流动	(14)
三 外交原因形成的人员流动	(15)
四 经济原因形成的人员流动	(17)
五 宗教原因形成的人员流动	(26)
第三节 申论一——佛教流播中国 的途径	(31)
一 佛经译介的途径来源	(31)
二 出土佛像分布的区域	(33)
三 早期佛教活动分布的区域	(35)

第四节	申论二——移民政权对文化流 播的影响	(37)
一	羯胡的种族构成	(37)
二	西域宗教与方术文化对石赵政权的影响	(40)
三	西域工艺、服饰在石赵时期的流播	(43)
四	石赵政权在西域植物移植中所起的作用	(47)
第五节	西域文学影响中土的时间	(50)
一	先秦譬喻故事中的印度影响	(51)
二	异源相似的中印譬喻故事	(53)
三	同源相似的中印譬喻故事	(59)
四	印度故事影响中土的时间	(65)
第二章	西域文化的输入与想象力的拓展	(68)
第一节	想象的一般原理	(68)
一	离解作用与联想作用	(68)
二	逻辑型想象、经验型想象和超验型想象	(69)
三	个体超验想象与集体超验想象	(72)
第二节	中印文化在思维方式上的不同特点	(74)
一	认知过程中的具体性程度	(74)
二	对思维基本规律的遵守	(77)
第三节	不同类型的巫术技巧对想象的影响	(83)
一	巫病型入神、修行型入神与冥思型入神	(84)
二	印度早期的两种入神方式	(86)
三	附论——象形文字对思维方式的影响	(91)
第四节	西域文化的流播对中土想象力的拓展	(93)
一	大量全新表象的传入	(93)
二	表象之间联系规则的重新建立	(94)
三	禅学修行对想象力的训练	(97)
第三章	西域文化对中古小说观念层面的影响（上）	(100)

第一节 佛教传播与中国小说观念的变化·····	(100)
一 小说在中印两国的不同地位·····	(100)
二 佛教的语言观对小说地位提高的影响·····	(103)
三 佛教流播与小说创作的神圣化·····	(106)
第二节 轮回转世观念对中古小说的影响·····	(113)
一 印度早期轮回转世观念的形成·····	(113)
二 世界各地的轮回转世观念·····	(116)
三 业报理论与轮回转世观念的结合·····	(120)
四 轮回转世观念在中古中土小说中的反映·····	(127)
五 “缘定三生”与轮回观念·····	(139)
第三节 西域时空观念对中土小说的影响·····	(142)
一 壶天世界所反映的球形宇宙观念·····	(142)
二 “小中寓大”观念及其合理化·····	(146)
三 相对性时间尺度的建立·····	(152)
四 相对性时空观念的另一种表现形式·····	(157)
第四章 西域文化对中古小说观念层面的影响(下)·····	(161)
第一节 西域的天国观念及其对中土的影响·····	(161)
一 中土早期对于彼岸世界的想象·····	(161)
二 印度文化对于彼岸世界的想象·····	(165)
三 魏晋以后对于理想世界的想象·····	(184)
第二节 西域的冥府观念及其对中土小说的影响·····	(194)
一 中土早期对幽冥世界的想象·····	(195)
二 佛教有关地狱的观念·····	(202)
三 西域人讲述的冥府游历故事·····	(209)
第三节 西域对于水域世界的想象及其对中古小说 的影响·····	(216)
一 中土早期对水域世界的想象与观念·····	(216)
二 印度、西域有关龙的神话与观念·····	(218)

三	西域龙文化对中土的影响	(222)
四	中土的龙女报恩故事与西域影响	(225)
五	抒海(煮海)型故事及其发展	(231)
第五章	西域世界与中古小说题材内容的拓展	(240)
第一节	汉魏六朝小说中的西域器物	(240)
一	西域器物的神奇性特征	(240)
二	西域器物的奢华性特征	(246)
三	西域器物的趣味性特征	(249)
第二节	中古小说中的西域商人形象	(250)
一	东汉时期有关西域商胡的记载	(250)
二	魏晋六朝小说中的西域商胡形象	(252)
三	唐人小说中的胡人识宝故事	(256)
第三节	中古狐怪故事——文化偏见下的胡人形象	(259)
一	中古狐怪故事中的几类常见形象	(260)
二	狐怪故事的原型与背景	(265)
三	早期狐怪故事所反映的胡人生活	(278)
第四节	西域方术对中古小说的影响	(282)
一	西域医术及其对中古叙事作品的影响	(283)
二	西域其他方术对中古小说的影响	(295)
第六章	西域文化对中古小说情节的影响(上)	(304)
第一节	印度文化影响下的中国智慧故事	(305)
一	先秦两汉时期的智慧故事与印度影响	(305)
二	魏晋南北朝隋唐时期的智慧故事与印度影响	(312)
三	魏晋南北朝时期的民间智慧人物	(318)
四	附论——现代民间智慧故事与印度影响	(322)
第二节	印度文化影响下的愚人故事与连环故事	(324)
一	魏晋南北朝小说中的愚人故事与印度影响	(325)
二	魏晋南北朝以后的愚人故事与印度影响	(333)

第三节 天鹅处女型故事与印度影响·····	(336)
一 天鹅处女型故事的印度渊源·····	(336)
二 关于敦煌本《搜神记》以及“田昆仑”故事的外来 影响·····	(342)
三 天鹅处女故事中的中国贡献·····	(347)
四 《召树屯》的情节来源及流播路线·····	(349)
五 田昆仑故事与田章故事复合的原因·····	(355)
第四节 灰姑娘故事与外来影响·····	(357)
一 《酉阳杂俎》中的“灰姑娘”故事及其发现者·····	(357)
二 “灰姑娘”故事的基本类型·····	(359)
三 有关“陀汗国”的考证及“灰姑娘”故事的渊源·····	(361)
第五节 人生如梦型故事——从西域到中原的演变 与发展·····	(369)
一 印度的梦幻人生故事·····	(369)
二 唐朝传奇中梦幻人生情节的丰富与发展·····	(372)
三 中土梦幻人生故事的渊源与变异·····	(376)
第七章 西域文化对中古小说情节的影响(下)·····	(380)
第一节 动物报恩型故事中的西域影响·····	(380)
一 中土与印度的动物报恩故事·····	(380)
二 “陷城为湖”型故事的发展与演变·····	(381)
三 唐人笔记中的老虎感恩故事·····	(385)
第二节 其他类型的动物故事·····	(388)
一 鸚鵡救火故事的渊源·····	(388)
二 杀牛(羊)受报故事与佛经渊源·····	(390)
三 “黔之驴”寓言的印度渊源·····	(393)
四 “鳖求猴心”故事的印度渊源·····	(394)
第三节 其他故事类型与外来影响·····	(397)
一 李寄斩蛇与“龙穴脱险”故事·····	(397)

二	“聪明的劝告”故事的中国版本	·····	(400)
三	弃老传说与佛经寓言	·····	(403)
四	国王乞丐故事的中国版本	·····	(406)
五	“延州妇人”故事与佛经影响	·····	(408)
第四节	中古小说中的超自然器物与西域影响	·····	(412)
一	随伐随生的奇树	·····	(412)
二	大如洲岛的海洋动物	·····	(413)
三	能够照明的宝珠	·····	(418)
四	自动飞行的木鸟	·····	(420)
第五节	中古小说中超自然及奇特的方术技艺与 西域影响	·····	(424)
一	缩身钻肚的战术	·····	(424)
二	变人为畜的巫术	·····	(426)
三	通天而上的绳技	·····	(432)
四	栩栩如生的机关木人	·····	(435)
五	奇特的取宝之术	·····	(442)
第六节	附论——佛教故事对历史记载的影响	·····	(444)
一	正史中的人物行为与佛经影响	·····	(445)
二	正史中的人物语言与佛经影响	·····	(449)
第八章	西域文化对小说文体形式的影响	·····	(455)
第一节	从历史性书面叙事到表演性口头叙事	·····	(455)
一	历史性书面叙事的强大传统	·····	(455)
二	西域文化对表演性口头叙事的重视	·····	(456)
第二节	影响表演性口头叙事的几个因素	·····	(459)
一	适宜于讲唱学的文化氛围和乐器	·····	(459)
二	声调语言对讲唱艺术的制约	·····	(463)
三	声调产生时间对讲唱学的影响	·····	(466)
第三节	表演性口头叙事对小说形式的影响	·····	(472)

一 表演性口头叙事对小说文体形式的影响	(472)
二 叙事角度不同对叙事内容的影响	(475)
三 表演性口头叙事对结构方式的影响	(481)
四 表演性口头叙事对叙事语言的影响	(487)
余论	(494)
引用与参考文献	(496)
后记	(519)

第一章

中西文化交往的途径、动因及其他

第一节 西域与中原交通的主要路线

在中古时期，西域地区与中原的交通路线有陆路和海路两条途径；陆路大致上可以区分为西北线、西南线和西藏线，下面我们分别叙述。

一 陆路交通

(一) 西北线

西北线即是李希霍芬（Ferdinand von Richthofen）所称的“丝绸之路”，后人所称的“草原丝绸之路”。此条线路自汉武帝以后一直到中唐时期，是中原和西域交往的主要通道。此线的东段自长安至玉门关或阳关，其中在黄河以东的道路，与现在的几条公路干线和铁路线大体相当，线路较多，可称陇西道。在黄河以西则是循武威、张掖、酒泉以至敦煌的“河西走廊”线，只有一条干道，可称河西道。南北朝